OBSERVADOR

Semanario Indepen[...]
Wilhelminastraat 3[...]
P.O. Box 228 — Te[...]
Subscripcion f. [...]
f. 12.[...] pa [...]
Edicion los 0.25 ct.
Obtenible na e mehor librerianan, refresquerianan y negoshinan.

NED ANTILLEN 3 CENT

31 ORANJESTAD

Aña 5 | Aruba, Juni 25, 1965 | No. 174

Prinses Beatrix, despues di hopi rumor, porfin un zonido confirmativo Esta si gabinete na Hulanda no causa dificultad, manera den e caso di prinses Irene

Esaki ta Claus von Amsberg kende segun a worde anuncia, lo verloof cu prinses Beatrix den dianan aki

Den Haag - Gabinete Hulandes a reuni den secreto diadomingo pa trata e plannan matrimonial di prinses Beatriz heredera di trono. E prome ministro Joseph M. L T Cals a dicidi na consulta cu e diferente partidonan politico pa determina si e eleccion di e princesa, di 27 anja, tabata conta cu suficiente respaldo pa obtene aprobacion di parlamento.
Den caso di cu e prinses no haya e aprobacion aki el lo mester renuncia su derechonan di sucecion si e insisti pa casa cu su novio.
Esaki ta e diplomatico aleman di 38 anja di edad Claus von Amsberg, kende su integracion den e forsanan di Hitler, invasor di Hulanda durante segunda guerra mundial, a pone e u protestanan a surgi den e pais principalmente den e sectornan izquierdista, y ta haci e aprobacion parlamentario un problema Fuentenan bon na altura a bisa cu Beatriz ta pensa na haci e anuncio formal di e compromiso dia 29 proximo, fecha riba cual prins Bernhard lo cumpli 54 anja. E ultimo aki, tambe di nacionalidad aleman, a asumi ciudadania hulandes dia cu e tabata bay casa cu Reina Juliana y a gana admiracion di e hulandes ora cu el a bringa contra di e alemannan durante di guerra Un corant a sugeri cu Beatriz mester renuncia su derecho riba trono, manera su ruman Irene a haci dia cu el a casa cu prins Carlos de Bourbon Parma, pa cual el a bandona protestantismo y a bira catolica.

Te ainda nan ta busca libertad:

Ultimo intentonan pa hui - algun cu exito - for di zona Sovietico.

Durante e anochi di 9 di juni, polisnan di frontera comunista a tira ariba un hoben, kende tabata trata di hui pa e sector occidental di Berlin Gregor Neumann, di 22 anja a landa cruza e rio Spree den cercania di Oberbaumbrucke Na e punto aki e rio ta casi 170 meter hanchu y ta forma parti di e linia di marca (of e muraya di "tragedianan") entre e dos sectornan di e ciudad Berlin Momento cu Neumann tabata den centro di e rio, e polisnan comunista a descubriele. Inmediatamente nan a habri fuego ariba dje Cinco bala a alcanzé, un di nan a bora su pulmon Asina mes e hoben a logra alcanza e costa di libertad. Un boto di polis comunista tabata acercando na e momento aki y te hasta nan a tira un lasso pa garra e hoben ora cu e ta lastra pa subi terra Pero soldanan di West Berlin a jega prome y a transportele pa hospital. Doctornan a bisa cu probablemente e lo scapa.

E incidente aki, un dje cantidadnan cu ta pasa constantemente for tempu cu nan a traha e muraya na Berlin, a tuma lugar na skina di e sector americano. A consecuencia di esaki e commandante Americano, General John F Franklin a manda un protesta aden. El a bisa cu e tironan di e polisnan comunista, ta mustra e determinacion brutal di Walter Ulbricht, hefe di estado di e zona Sovietico, pa preveni e Alemannan di busca nan libertad den West. Como commandante di Estados Unidos na Berlin, mi ta denuncia y deplora e clase di demostracionnan y indiferencia aki na bida humano causá pa e regime di Ulbricht", asina General Franklin a declara.

Apenas 24 ora despues otro incidente serio a tuma lugar Tabata na estacion di trein na Oost Berlin. Di parti di West a worde observa con un hoben cu tabata trata pa hui, a worde descubri y con e polisnan a yenele cu bala. Despues di varios tiro e refugiado a colaps na suela, aparentemente fatalmente herida Nan a hibele (of mehor dicho e cadaver) ariba un stretcher

Durante ultimo dianan aki, 20 persona a logra scapa di e zona Sovietico pa e partinan den West Entre nan tabatin cuater hoben cu anteriormente tabata forma parti den un organisacion comunista pa hobennan.

HOPI TA PREFERA DI MURI

Cu 200 te 250 suicidio pa anja, Oost Berlin ta marca e cifranan di suicidio mas haltu na Europa. Estadisticanan ta mustra cu for tempo cu nan a traha e muraya di division e suicidio a bira mas hopi. Siguiente detallenan ta worde raporta en coneccion cu e hecho aki, cual nos por a lesa den un boletin informativo di gobierno federal na Alemania:

— Entre 1945 y 1950, mas di 180.000 persona a worde poni den 15 campo di concentracion estableci pa comunistanan. Di e personanan deteni aki, 89,000 a muri

— Durante mesun periodo aki , 31.000 pero a worde deporta pa Union Sovietico.

— Den e diez anjanan cu a sigui despues di 1945, tribunal militar di Sovieticonan a condena 45 000 aleman, por lo menos 222 di nan pa bida largo di prison.

— For 1949, cortenan den Zona Sovietico a manda 75.000 persona preso pa motibonan politico.

— Entre 1949 y na fin di 1964, 2,844,430 persona a hui bai di zona Sovietico pa West Berlin, 23 000 di nan tabata solda of polis di Sovieticonan Asina leu cu nan por a hanja informacionnan, e cantidad di mortonan te awor di esnan cu a trata pa scapa di e parti sovietico pa West Berlin, a surpasa 126. Pero asina mes, hopi ta prefera di muri den intento pa busca libertad, y no keda den garra di Sovieticonan.



Den e ciudad Malmo na Suecia, na unda Louis Armstrong a duna un presentacion, el a worde nombra commandante honorable di cuerpo bombero. Aki nos ta mira „Satchmo' cu su sonrisa famoso

—x—

UNA IGLESIA BEBÉ EN ORANJESTAD

San Nicolás, Aruba, N.A.
21 de junio de 1965.

Con el jubiloso grito con que un bebé llega a su primer año de existencia, la Iglesia Pentecostal de Oranjestad ha celebrado su primer aniversario de fundada, con un ritmo de entusiasmo pocas veces visto en congregacion alguna

Hemos visitado, hasta por tercera vez, la sala de servicios de esta respetable comunidad religiosa, y presenciado una gran concurrencia de fieles hermanos pertenecientes a todas las clases sociales de la Isla, todos rebosantes de una sana alegria espiritual que les hacia exclamar expresiones de aleluyas, bendiciones y alabanzas prodigadas con fervorosa sinceridad conmovedora

Cómo y por qué comparecimos a la sede respetable de esta iglesia cuya liturgia, normas de conducta y rito desconocíamos totalmente?

Aseguramos que esto pudo ser posible por una Voluntad superior a la nuestra, ya que por nuestra mente jamás había pasado la idea de tal propósito, no obstante que en fecha anterior habíamos recibido de una hermana nuestra residente en Nueva York, recomendación para que visitármos al Rev Pastor Domingo A. Reyes, cuya filiación evangélica desconocíamos....

Pero estaba de Dios que debíamos conocer al Rev. Reyes y a su Iglesia, sin mas demora

Cuando en la mañana de un jueves nos disponíamos a salir de nuestro taller, interfirió nuestro paso una joven d a m a quien demando n u e s t r a atención ofreciéndonos literatura bíblica. Ya en converzación con élla, nos explicó el objeto de su misión, y, recordando la enfermedad de nuestra esposa, la invitamos a visitar nuestro hogar, visita q u e s e efectuó al día siguiente, acompañada por el pastor -que lo es el Rev. Domingo A Reyes- y un grupo de hermanos, y entre éllos el Rev Padilla, de paso en Aruba Después di cánticos y fervorosas oraciones, los pastores impusieron sus manos sobre la cabeza de nuestra esposa, invocando al Señor con la auridad y misticismo que les confiere su ordenación, concluyendo la ceremonia con nuevos cánticos que dieron alivio a la enferma.

En la noche que siguio a la mañana de ese mismo dia, cuando asistimos por primera vez al servicio de la Iglesia Pentecostal, grande fué nuestra sorpresa al verla llena de devotos creyentes que se prodigaban entre si ricas bendiciones, con el contetamiento de quienes asisten a un banquete, que era precisamente, en el orden espiritual, lo que allí acontecía.

Pudimos observar que allí no se adoraban imagenes Que todos participaban en la liturgia, adorando a un solo Dios y a N.S Jesucristo, practicando la sanidad divina, el bautismo por inmersión y la indisoluble santidad del matrimonio

Muchas otras agradables experiencias gozamos en el ambiente en que se movían los pentecostales, con esa pletórica alegria que caracterizó a los primeros cristianos, y que hoy laboran por el advenimiento de mejores dias para la humanidad.

Nos hemos retirado a la montaña d e l a meditación, para o r a r p o r el crecimiento de la Iglesia Pentecostal de Aruba.

Testimonio que expresamos de todo corazón. Amen.

José Ramón Vicioso

Noticia Local

"CONMEMORACION MORTO DI JUANCHO E. YRAUSQUIN" Q.E.P.D.

Mester a socede, mescos cu a sosode cu tur otro hombernan grandi, dje mes caliber di defunto Juancho E Yrausquin. En coneccion cu e di 3 anja di fallecimento di ex-ministro di finanzas y lider di e PPA, Juancho E Yrausquin. Un multitud grandi di personas a acudi diadomingo atardi 4 'or dilanti na Juancho Yrausquin Plein, dilanti di landskantoor nobo, di unda nan a marcha pa santana, precedi door di Y.M.C.A. Band, cu a toca musica religiosa. Tambe mucha muhernan a carga bouquetnan di flor, y krans Den e grupo cu a marcha pa santana nos por a mira ministro L. Beaujon, waarnemend gezaghebber I.S. de Cuba, deputadonan, A. Falconi, D. C. Mathews, dr Gustavo Oduber, secretario di eiland señor A.J. Booi, presidente di staten señor J.A.O. Bikker, algun miembronan di e fraccion di PPA, deputado F.J. Tromp, miembronan di korps consulaire y Frans Scholl presidente di Camara di Comercio y Industria. A papia na e ocacion aki, señor Jose Geerman miembro di Staten, Presidente di staten J.A.O. Bikker, ondervoorzitter di staten señor Osbaldo Croes, y ministro L. Beaujon. Señor Ruben Yrausquin di Corsow a gradici na nomber di señora viuda M. Yrausquin-Watzberg, cu actualmente ta na Estados Unidos. Na nomber di Gobierno di Antillas Hulandes, señor O. Bikker a pone un krans, mescos cu tambe waarnemend gezagheb-

"LUISIN Y SU FESTIN" Presenta pa: VICTORIA BOTTLING CO. SAN NICOLAS TEL 5192













ELECTRIC IRON, STEAM-OR-DRY



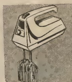
HAIR DRYER



ELECTRIC KNIFE









ber I.S de Cuba a pone un na nomber di Gobierno Insular di Aruba, y Señor Ronny Petronia cu a pone un krans na nomber di su tata, ministro E.O. Petronia

Contrario na e ceremonianan anterior, e solemnidad cu a ser organiza tabata di tal forma cu tambe personanan y instancianan particular a honra e memoria di e gran estadista Arubano cu corona y flor.

S.H. Tjong-A-Jong nombra miembro suplente di corte di Husticia.

Diasabra mainta dia 19 Juni, señor. S.H. Tjong-A-Jong, fiscal na Aruba a worde huramenta como miembro suplente di e corte di husticia di Antillas Hulandes. E nombracion di sr Tjon A Jong tabata en especial pa tratamento di casonan civil na Aruba.

Sr Tjon A Jong ta mas o menos dos anja fiscal na Aruba y ya tin mas of menos 8 anja ta traha na parket.

——ooOOoo——

Noticia Local

Segun nos a ser informa door di havenmeester di Aruba, e boto Ronny a zink pa mas o menos 8' or di mainta, esta Diamars mainta.

E boto Ronny, cu a sali dialuna anochi 11'or for di Corsow, cu rumbo pa Aruba, a zink na cabez di Aruba, mas o menos 8 milla zuidoost di costa Ariba e boto tabatin 9 persona, di cual 5 tabata 'pasageros, y 4 tripulante Pa mas o menos 4'or di atardi 8 persona a jega tera, den un rubber-float, mientras cu e di 9 a keda drief den un salbabida. Te ainda e persona ey no a ser haya E busqueda ta worde realiza door di avionnan di Puerto Rico. Poco tempo pasa e boto Ronny, a perde y a worde 'haya na Guajira, Colombia.

—x—

Sto Domingo SI, Cubo NO, pero Yankui TAMPOCO.

(pa Harold Arends)

Tin dos manera pa splica loke ta sosediendo den politica mundial, y tur dos ta basta facil pa comprende Un di e teorianan ta bisa cu cu e causa di tur problema y tension internacional, ta debido na e hecho cu communismo ta tratando di haci tur pueblonan pober bira malcontento y rebelde, pa di e manera aki e mesun communismo hanja chens pa tuma poder y kita libertad di hende Casi no tin mester di nota cu esaki ta loke mencanonan kier pone henter mundo pensa.

E otro manera pa splica e problemanan mundial ta lo siguiente Merca cu ayudo di algun pais Europeo ta usa nan forzanan militar pa defende e interesnan di nan companianan y empresanan den e paisnan pober, y na un manera agressivo y brutal e companianan aki ta hortando riquezanan di e paisnan pober, siendo cu nan ta supresá tur derecho di e pueblonan aki Esaki ta loke nos por tende for di e campo communista.

E dos teorianan o e dos maneranan di pensa aki ta sumamente facil pa propagá, pasobra nan no ta dificil pa comprende y una bez ora un di e dosnan ser acepta bo por intepreta tur loke socede.

Tuma por ehemplo e caso di Sto Domingo. Merca a bula bin splica cu communismo kier tuma poder, y ora cu e palabranan aki a hanja asina hopi critica cu tur hende a comprende e mentira, Merca a declaiá cu e communistanan a buí bai otro pais pa nan sigi cu nan trabao di terrorismo aya. En cambio China a corre grita cu capitalistanan mericano a defendé nan interesnan financiero atrobe cu ayudo di 30 000 soldá mericano, pa mantene e explotacion ferroso di pueblo dominicano Russia a jama e mericanonan redondamente poco hardi fasista, manera Hitler tabata conoce 20 anja pasá.

E chemplo di Sto. Domingo no solamente ta illustrá con e dos teorianan ta ser usá, pero e ta duna un bon occasion pa demostra cu realidad no ta esun cu e dos teorianan aki ta trata di splica nos.

Merca ta papia di communismo internacional, pero en effecto no tin ningun movimiento cu a bai asina tras manera nan Dies anja pasá en berdad ainda por a contesta contur partido communista na mundo tabata sigi exactamente loke Russia tabata bisa.

Y p'esei Merca lo tabatin razon dies o mas anja pasa, pero na anja 1965 ta un stupides primera clase pa papia di forza di un cummunismo internacional. 'N ta pasobra cu China y Russia tin desunion cu otro, cu un communismo internacional no por actua effectivo. Ta pasobra e partido communistanan den cada-pais ta actuando mas y mas segun nan mes ideanan, di manera cu e union internacional ta menguando. E partida communista na Italia, un pais completamente católico, ta un bon chemplo di esaki.

Manera nos a mira anto e ideanan tocante un communismo internacional no ta sirbi pa splica loke ta sosediendo na Sto. Domingo, pero laga nos bisa un bez cu e splicacion communismo no ta hiba ni trece tampoco. Na Sto. Domingo exactamente e teoria cu e communistanan ta duna ta falla, pasobra e cantidad di companianan mericano aya ta masha chikito mes, di manera cu e interesnan financiero di Merca no ta di e grandi ei. E actitud di polis cu Merca a demonstra na Sto Domingo anto no a ser causa pa nan interesnan di explota

Tur esaki no ta nifica cu

Cont pag 6



DEPORTIVAS

(pa nos colaborador *Pedro Maduro*)

FUTBOL

COPA ANTILLANA

"SCHERPENHEUVEL A GANA TROPICAL"

E torneo di futbol Correspondiente na Copa Antillano awor a bira un poco mas interesante, ora cu Scherpenheuvel a triunfa riba Tropical y R.C.A. a empata na Corsow contra Jong Holland. E dos Clubnan esta R.C.A. y scherpenheuvel ta empata na prome lugar cu 7 punto, y Jong Holland cu 6 punto. Durante e partido di futbol cu diasabra anochi a worde efectua den den Wilhelmina stadion, tantu Scherpenheuvel campeon di Corsow y Tropical sub campeon di Aruba di e temporada cu a caba di termina a efectua un gran partido. E victoria di e equipo corra y berde di Corsow, tabata falta di e portero Arubano. Refree pa e partido aki tabata Ringma cu a dirigi un mal partido. Asisti pa linesmannan Zimmerman y Rudolfina.

Un rato despues cu e arbitro a duna senjal pa comienzo di e partido, ya Tropical ta bay den atake, Simon Danies ta ricibi un pase di un di compañero, pero ta shot na banda. 2 minuut despues ta Scherpenheuvel ta bai den atake Edwin Loran un pase pero su shot ta sali na banda. Mas of menos na di 8 minuut, Colmenares ta haya un bon chens, pero su shot ta mucho balto. 1 minuut despues ta Martina cu ta purba shot for di den doelgebied y e bala ta rebota contra lata y bay afor. Scherpenhuevel ta sigi den atake.

Despues di mas of menos 15 minuut, Scherpenheuvel ta anota e prome gol, e gol aki a ser anota pa Henry Filomena.

Un rato despues di e gol aki Tropical ta bay den atake y e bala ta resulta den un corner, pero Miguel Tromp ta cobra e corner y e bala ta dal contra e tubo sin ningun hungador di Tropical por mishi cu ne. Algun minuut despues ta Miguel Tromp cu ta haya un bon ocacion pero e portero ta manda e bala corner.

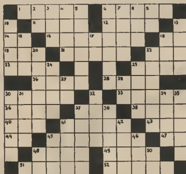
Mas of menos despues di 20 minuut di e wega Dao Gosepa ta avanza cu e bala y for di basta distancia ta shut den gol, y cu e portero ta para mira e bala bay den reda, sin a haci ningun esfuerzo pa tene e cuero. Cu e Gol aki Scherpenheuvel ta bay ariba 2-0. Donati ta probecha di un oportunidad, pero ta kop e bala na banda Benny Britten ta haya un bon chens, pero su shut ta sali na banda. Atrobe ta Benny Britten cu ta ricibi un bunita pase di Chico Donati, ta manda un fuerte tiro cu ta dal na lata bay afor. Tropical ta sigi cu mas atake, e alero derecho Colmenares ta logra haya un bon ocacion pero su shut ta bay den man di e portero. Despues di 37 minuut di e partido Pedro Dijkhoff ta remplasa Puppy Diaz. Un otro cambio pa Tropical, Victoriano Wilmes ta sali for di wega y ta drenta na su lugar Juan Tromp. Sosiego ta jega cu e score 2-0.

Despues di sosiego Tropical a haci un impresion sigur, di haci oportuno interceptionan, e defensa di Skerpene ta faya varios biaha tras di otro. Pero e delanteronan di Tropical no a sabi di converti e fayonan aki den oportunidadnan provechoso. Henry Filomena ta haci un rush den di 50 minuut, pero haciendo esfuerzo supremo back central Toko Tromp ta logra evita un shot cu forza for di e curazolenjo. Pero e portero Pedro Dijkhoff no tabata tin problema pa tene e bala, ora cu Filomena no por a haci nada otro, cu e bala pero a schuif suave Tropical poco poco ta trece e bala ariba tereno di nan rivalnan. Hungando un poco mas rapido e delanteronan tabata trece e defensa curazolenjo den poco dificultad. LINESMAN TA SALI. Volante Leonora ta haye obliga di saka e bala na banda durante un atake di Tropical, e bala a lora dal contra di e palo di bandera di corner y sali na banda, e linesman Rudolphina no a permiti e bala worde saca mes ora y ta te despues cu e refree bin na carreda tende algo cerca e linesman y a ranka e palo di bandera hase-benta varios meter leeuw, e partido por a continua. Pero algun minuut despues e mes un linesman ta jama e arbitro y ta papia algo cu ne tocante di e bandera 'li skina cu no tey mas. E combersacion ta termina cu e refree ta bay cohe e palo di bandera y trece cerca e cuidador di tereno. Segun informacionnan cu nos a obtene e arbitro Ringma ta alega cu e palo di bandera tabata mucho chikito. Pero nos ta kere cu e forma den cual refree Ringma a trata e asunto aki no ta correcto. Ora cu cerca e cuidador di terreno e no a haya ayudo di un palo nobo, e linesman Rudolphina a dicidi di stop di actua como linesman ya cu e no tabata di acuerdo cu e arbitro, pa sigi actua sin e palo di bandera. E unico tanto di Tropical a ser anota despues di 58 minuut di e partido. Chico Donati ta haci un pase pa Simon Danies, kende a entrega e cuero pa Benny Britten, cu ta manda e bala den e reda pa e score bira 2-1.

Dos minuut despues di un tiro liber na fabor di Tropical ta baba den doelgebied. Back Johan Bodak ta comete handsbal y refree Ringma ta sentencia penalty cu ta provoca inhusto reclamo di parti di e curazolenjonan. Benny Britten ta coloca su mes tras di e cuero y e speranzanan di e cantidad di fanaticonan di Tropical ta aumenta, pero ta resulta un gran desapunta ora cu Benny ta shot e bala na banda. Segun Benny a declara despues di e partido e tabata nervioso. Tropical ta haye den apuro, ora cu dos biaha sigi Loran ta shot den man di e portero Arubano. E partido ta termina cu score di 2-1 pa Scherpenheuvel. Mirando ariba e actuacion di e refree Ringma diasabra anochi, nos ta corda ainda con pober e refree aki su actuacion tabata 3 anja pasa, ora cu na corsow den un partido di hopi enteres e arbitro aki Ringma a saca dos hungador di Dakota, locual a pone Dakota sigi e partido cu 9 hungador. Nos ta menciona nomber di e hun

Cont. *pag* 5

C R U C I G R A M A



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor 22, Hor 14, Hor 6, Vert 46, Hor 37, Vert 30

NOMBER: ....

ADRES. ....

HORIZONTAL:

1, Rebaha riba carga. 11, Pasapalo. 12, Sará, pa robez. 16, Animal cu ta biba den awa. 18, No pé, sino .... mi. 19, Compania di avion, pa robez. 21, Purá, na Hulandés. 23, Tripa, na Hul pa robez. 25, Peso. 26, Emperador Romano. 28, Obrero, pa robez. 30, Art. pa metslá, pa robez. 33, Compro bá. 36, Sa huzé pa paña. 39, Luga na Venezuela. 40, Bira bon, sin promé letter. 41, Mira, na Spanjó. 43, Te, na Hulandes. 44, Alcoholics Anonymous. 45, Tela. 47, Contesta afirmativo. 48 Tienda di zapatu. 49, Contrario di aden. 50, Job, sin proroé letter. 52, Awa grandi.

VERTICAL.

2, Compania Anónima. 3, Taxi, na Inglés, pa robez. 4, Moef, pa robez. 5, Cigaria ta traha di.... 6, Articulo pa homber. 7, Animal, pa robez. 8, Cuminda. 9, Ante meridian. 10, Prome homber. 13, Articulo pa damas. 15, Oreja, na Inglés. 17, Mescos cu 44 horizontal. 18, Articulo pa scirbi. 20, Pais na Centro America. 22, Loke mucha ta haya na school. 24, Hiba morto santana. 25, Hooiberg ta un .... 27, Rijkstelegraaf. 29, Rio na Italia, pa robez. 31, Lihé. 32, Norober di mucha muhé, pa robez. 34, Rabiá, na Hulandes. 35, Acción, na Hulandes. 37, Refresqueria na Playa pa robez. 38, Asina grandi, pa robez. 41, Asesiná. Lot. 45, Taxi, na Inglés. 48, Afkondigingsblad, pa robez. 50, Dios di solo.

PREMIONAN PA

CRUCIGRAMA 21 - 65

1 ticket pa participa den e grandioso concurso **di Rey** de Copas venidero.

Cont di pag 4

gadornan tambe ta Edgar Pablo y Geo Querrero. E partido cu Dakota a hunga na Corsow tabata contra Veendam.

FUTBOL

Willemstad - Den un encuentro hopi discuti Jong Holland y R.C.A. a empata. Na promer lugar den un corant, a sali lo siguiente Presidente contra Presidente. Y cu despues cu e partido di diasabra anochi a termina, entre Jong Holland y R.C.A. e dos presidentenan di Bond di Aruba y Corsow, inesperadamente a haya nan confronta cu otro. Esun di Aruba, señor John Merryweather a bisa cu no ta nada cu publico a grita y tira cos ariba e refree Luis Giel di Aruba, pero cu durante e encuentro di diasabra anochi esta majan den Wilhelmina Stadion entre Scherpenheuvel y R.C.A. lo sosode peor.

Presidente di Corsow Walter van Rosberg a interveni mustrando John Merryweather cu na Aruba a jega di sosode peor, cu loke nan a yega di bati e refree cu scop. Y tambe el a agrega cu nan no por haci nada cu e refree. Den e courant e reporter ta scirbi cu mal consideracion di John Merryweather. Mes bon cu e tabata den su animacion, mes malu e tabata cu su opinion pa haci e refree cu bay diasabra Aruba malu.

Na e entrada principal di stadion di Rif despues di e encuentro entre Jong Holland y RCA tabatin un discusion entre e grandinan riba terreno di deporte Presidente di A.V.B. a mustra cu e refree Luis Giel no tabata tin mal actuacion y cu e publico no mester a gritele ni tampoco tirele cu cos, y a agrega cu diasabra a w o r peor. E reportero a scirbi tambe cu den pasado nan a yega di bati e refree cu scop, na Aruba, y cu nada no por pasa cu esun cu lo bay diasabra Aruba, esey kier meen majan anochi. Refiriendo loke e reporter di e corant cu a scirbi un articulo ariba e decicion di e refree, di diasabra anochi, pero si e no menciona cu faltando algun minuut pa e partido termina, e hungadornan di Jong Holland a tira e refree cu santu Pakiko e no a menciona e actuacion di e refree cu a dirigi e partido cu a ser efectua na Aruba. Tambe nos por bisa e abuseria y frescura di e refree Ringma cu a ranka e palo di bandera.

Durante e prome tempo e dos clubnan no a ofrece bon futbol aunke cu de bez en cuando nan a yega na un wega di caliber haltu pa un tempo cortico.

Jong Holland casi durante henter e prome periodo tabata drumi den terreno di e Arubanonan, cu no a haya chens tira riba gol di Reginald Hato.

Combinacion ta worde forma pa Bencho Brandborg, Stanley Schoop y Flocker, pero Schoop na ultimo momento ta pasa un tiro over di lata. E mesun trio e biaha aki en conhunto cu Rozal ta baha pa pone e defensanan di R.C.A. den un situacion dificil, pero atrobe e delanteronan di Jong Holland ta faya ora cu e fenomeno di e equipo tricolor di Jong Holland ta tira un cañonazo pero na banda. Un contra atake di R.C.A. ta pone cu Cheppy Ras ta manda un tiru poco desvia riba keeper Hato cu pa prome biaha ta ricibi un bala den su poder. Casi tabata Jong Holland so tabata hunga bala en busca di gol, mientras cu R.C.A. a pone 7 homber den defensa. Sin por a logra anotacion, e dos equiponan ta jega na sosiego. R.C.A. cu bientu na nan fabor, y Jong Holland cu bientu contra, ta drenta terreno pa cuminsa cu e segundo tempo. Tur dos equipo ta jega na mihor wega. Humphrey Brumburg, Hose Boye y Yonko Albertz tabata e 3 hungadornan cu cada biaha tabata penetra den defensa di Jong Holland, caminda nan a enfrenta Boy Sambo, Edgar Meulens y Reginald Brazil, cu na tur momento a duna un bon partido, pa kibra y stroba e delanteronan di R.C.A. di anota gol. Despues di 11 minuut, Cheppy Ras ta logra pasa den e defensa di Jong Holland y despues hayele cu Brazil, dilanti di e volante cu no por a haci nada otro sino cu cohe e bala cu man, despues cu el a ser vence pa Cheppy Ras. Refree Luis Giel ta pita pa e punta blanco, cual ta penalty. Yonko Alberts ta haci e ejecucion y ta manda e portero Hato bay piki e den reda. R C A ta bay ariba 1-0. Edgar Meulens hungando como back central ta subi pasa middenlijn cu e bala y e ta haci un pase largu dilanti pa Stanley Schoop, kende ta tuma e bala den su poder y ta sigi avansa riba aladrechi di terreno for di unda mes e ta dispara y a descontrola e portero Caster completamente, mientas cu e bala a sigi lora bay den net 1-1. Cu asistencia policial nan 3, refree y e dos linesman mester a ser transporta for di Stadion. Na cabamento di e partido e reporter ta scirbi cu e refree e dos linesmannan a salba R.C.A. Refiriendo na esaki unbez mas, si reporter deportivo aki a presencia, algun di e partidonan na Aruba, anto e no mester di scirbi cu ningun momento e refree no tabata paga atencion ariba e partido. Aki na Aruba tambe tabatin falta corazolenjo, y e linesmannan.

oOo



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 25 Juni pa 2 Julio)

—x—

ARIES: 21 Maart — 20 April

Trata na domina bo mes den e dianan aki Cambiando di lugar, asunto di placa, no ta wordo regla segun bo deseonan Posiblemente por resulta viaja pa estranheria den curso di e siman aki.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Elimina mas pronto posibel tur cos cu por perhudica bo. No tene consideracion Pone mas fe den bo mes. Loque bo tin pendiente hacie awor, y lo bo tin exito.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

E siman aki ta bon pa tuma desicionnan di importancia. Posiblemente por tin dificultad, pero tene bo calmo. No inta bo mes pa loque otronan ta papia No haci ningun observacion cu por ocasiona enemistad innecesario

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Evita tur loque por molesta bo. Domina bo nervionan, sino esay por pone bo perde bon oportunidadnan. E siman aki tur cos ta bai bo bon, segun bo strella. Bo numbernan di suerte ta: 1 y 16.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Por resulta desicionnan importante pa bo negoshi, percura tene bo mas calmo posibel. Plannan nobo por efecta bo negoshi Tur relacionnan amoroso por causa dificultad.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

No dicidi nada si bo no ta sigur di loque bo ta bai papia. Pone mas atencion na trabao, suerte ta acerca bo.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

Lo bo ricibi bishita of carta Sea mas prudente ora bo ta papia na trabao of cu amigonan. Pone mas atencion na bo salud. Cualkier descuido por causa consecuencianan desagradable.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Disgusto den familia. Lo bo hanja un invitacion pero su resultado ta desagradable. Scucha consebo di majornan. Percura di mira bon tur contract prome cu firma.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Cuida bo salud. No warda rencor esay no ta yuda bo pa nada. E amistadnan cu bo tin por trece consecuencianan malo. Trata familianan cu cariño, y tende nan conseho. Tin dificultadnan cu asuntonan financiero. Busca tranquilidad na cas.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Comprende bo equivocacion, ainda tin chens pa drechanan. No perde confianza den bo mes. Trata na anima bo mes, y tur cos lo resulta bon

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Cuida bo lugar, por tin perdemento di cos of algo por estilo. Pone atencion. Sorpresa agradable ta acerca bo na cas of na trabao Goza y diviti bo, pero tene cuidao cu amigonan falso, sea alerta.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

Pone mas atencion na bo trabao. Peligroso ta e paso cu bo ta bai tuma Fiesta entre familianan. Bo por ser traiciona pa bo mes amistadnan. Nan ta desconfia di bo, paga bon atencion, y si tin algo pendiente, ta mehor bo duna un clarificacion na tempo.

(Cont. di pag. 3)

STO. DOMINGO SI, CUBA NO, PERO YANKUI TAMPOCO

e sistema communista no por bira attractivo pa algun pais latino americano Hopi di e paisnan den nos continente a mira con nan gobierno dictatorial y nan bon relacionnan cu Merca no por ajuda drecha nan existencia, basta situacionan di hopi pais ta bayendo atras ketu bai. Pa meborá nan posicion e pueblonan aki kier deshaci nan mes di nan gobierno cu hopi biaha ta na poder pasobra nan ta ser apojá pa e forzanan militar y pa Merca Merca semper a accepta e dictaduranan na America Latina, y p'esey e pueblonan ta mira mericanonan como amigo di nan enemigo principal.

Pa bini bek riba Sto. Domingo Aya tambe e dominicanonan no por acceptá e intervencion mericano, NO PASOBRA CU NAN TA COMMUNISTA, pero pasobra cu nan mes kier dicidi kiko nan mes ta hanja bon pa nan mes. NAN MES, y no Merca ni Russia! Y si Merca sigi nenga nan e derecho aki, no ta possibel cu dominicanonan lo bai busca ajudo di otro poder na exterior cu por salba nan di e pression di Merca? Y lo t'asina stranjo si despues nos mira Russia y China para cla pa duna ayudo?

Entretanto por mira cu dominicanonan a demonstra un pasenshi admirable den e asunto aki Nan a accepta e falsificacionnan cu nan ta communista, pero nan no a haci uso di e propaganda aki pa busca un ayudo directo Nan gana di regla nan asuntonan sin influencia di paisnan exterior ta asina grandi cu nan sa mucho bon cu si nan accepta o busca ayudo di communistanan, atrobe nan ta den e mesun posicion, cu e unico differencia cu e influencia a bira communista o no mericano Pasenshi di dominicanonan ta hopi grandi mes a parse, pero si Merca keda sin comprende e lema "Sto. Domingo si, Cuba no, pero Yankui tampoco" anto nos ta opiná cu dominicanonan lo cuminza busca e solucion cubano.

Finalmente anto por concluí cu America Latina por bira communista aki y aya. No pasobra cu e accionnan di Russia y China tabata asina exitoso, pero pasobra Merca ta nenga di respecta y accepta e derecho di un pueblo pa dicidi kiko nan mes ta hanja bon pa nan mes.

Y den un sentido completamente differente nos kier termina y roga Merca. libra nos di communismo! no forza nos den man di otro poder stranjo! duna nos e derecho pa haci loke nos kier den nos mes cas!

AMATEUR BASEBALL

Durante e reunion di directiva di A.B.B.A. 21-6-65 lo siguiente a keda dicidi:

1. Directiva di A.B.B.A. manera ta costumbra e anja aki lo bolbe tuma parti den e desfile inaugural di A.S.U. Olympiade. Miembronan di Directiva lo acompanja e e Candidata di A.B.B.A. pa e titulo di Reina di Deporte 1965/66 Srta. Heloise Lioe A Tjam.
2. Baseball durante A.S.U. Olympiade lo ta contra un equipo procedente for di Venezuela. Directiva a dicidi cu lo enfrenta e equipo Venezolano e teamnan local di clase "AA" cu dia 1 di Juli 1965 ta ocupa e puestonan numero 1, 2 y 3 den standings di e campeonato actual. E tres teamnan aki por si nan ta desea di haci esaki reforza cu hungador nan di e otro dos teamnan di clase "AA", pero cada refuerzo por worde usa pa solamente un di e teamnan.

E partidonan di Diaviernes 9 y Diasabra 10 di juli lo worde hunga den Lago Sport Park cuminzando pa 8.00 p.m. E ultimo partido lo ta Diadomingo pa 10.30 a.m. den Wilhelmina Stadion.

Amateur Baseball Bond Aruba

D. Fleming, President

——ooOOoo——

UN EQUIPO INCLES DI FUTBOL LO PASA ARUBA Y CORSOW

Segun cu nos a ser informa di bon fuente, pero mi no ta spera cu e lo sosode, manera algun miembro di A.V.B., a declara cu poco dia pasa cu equipo Aleman, Hertha B.S.C. lo hunga un partido na Aruba, y despues cu nos a puntra e directiva, si e equipo di futbol Aleman ta bin Aruba nan a contesta nos no sa nada mas. Awor cu alegria nos ta informa cu denter di poco siman mas Aruba y Corsow lo tin ocacion di mira un encuentro internacional cu un dje equiponan mas formidable di Inglaterra cu ta "ARSENAL" si Arsenal un nomber masha conoci, un equipo cu ta actualmente hunto cu Manchester United, Liverpool, Tottenham Hot spurs, ta e mehor equiponan di futbol Ingles. Arsenal a yega di participa tambe pa Copa Ciudadnan di feria di Europa. Mescos cu tambe Hertha B.S.C ta un equipo cu tambe a participa den copa ciudadnan di feria di Europa. Poco tempo pasa nos a scirbi cu Hertha lo hunga na Aruba, na luna di juni, pero e directiva no a ricibi ningun informacion di nan mas. Noticia cu nos a ricibi ta cu Hertha B.S.C di Alemania Occidental a caba di empata dia 31 Mei na Cuatemala, contra Comunicaciones 2-2

ooOOoo

BASEBALL



Resultadonan di e partido di baseball AA, Diarazon dia 16 Juni, Heineken a derota Marlboro 8-3, Diabierne dia 18 Juni, Winston a supera Esso Service center 3-1 y Diadomingo atardi Marlboro a derota Verf Antillana cu score di 4-3.

Volleyball

Durante e fin di siman cu a pasa e seleccion di Volleyball di Aruba, a haci un bishita na nos hermana isla Corsow, a efectua dos partido, Diabierna anochi ariba gancha di Mundo Nobo e seleccion di Aruba a perde 3-1, pero Diasabra anochi a derota esun di Corsow 3-2.



FUTBOL

San Jose, Costa Rica. E equipo di futbol Aleman, "Hertha" a vence diasabra anochi Saprissa campeon di Costa Rica, 1-0. E partido aki a ser hunga den estadio di San Jose, y pa motibo di mal tempo, solamente 2.000 espectadores a presencia e partido.

E unico tanto di Hertha a ser anota pa Ruhl na di 30 minuut di e prome tempo.

Hungando e sistema 4-3-3, y alemannan a mustra mas superior cu e costarricensenan, y a hunga un bon futbol, y ademas a mustra gran calidad fisica durante henter e 90 minuutnan. Den e partido aki e portero Aleman, Krumonono a resulta cu un lesion den su lomba, pero no tabata di gran importancia. E equipo di futbol Aleman a sali e mesun dia pa Caracas Venezuela, caminda nan lo efectua un partido diadomingo. E alineacion di equiponan tabata lo siguiente.

HERTHA B.S.C.: Krumonono, Heuen, Schmmoller, Gross, Rehagel, Sunderman, Ruhl, Schlesinger, Schultz, Vremer, y Waclasiak.

SAPRISSA: Induni, Solano, Elizondo, Henberto, Montoya, Cortés, Marin, Quirós, Umana, Chavarria, y Zuñiga.

Ta casi sigur cu e equipo di futbol aleman Hertha lo por bishita Antillas ainda, ya cu nan ta na Venezuela. Hunto cu e equipo aleman, ta haci e viahe tambe un grupo di 3 personas, cu lo filma pelicula di tur e paisnan cu nan bishita. Mas informacion cu nos tin di futbol internacional ta, cu e equipo di futbol "Valencia" lo bin Aruba pa ASU olimpiada. Valencia equipo cu actualmente ta hungando un playoff contra Lara, pa copa Caracas. Valencia un equipo cu ta consisti di Brasileño, Argentinero, y algun otro hungadornan di diferente pais, y tambe Venezolano. Pero nos ta haya pakiko, ta contra un seleccion Valencia mester hunga. Pakiko no ta un club reforza. Dakota a haci un bishita na Venezuela y enfrenta e fuerte equipo di Valencia, y a perde 3-0. Nos ta haya pakiko pone un seleccion di Aruba contra Valencia. Pone R.C.A. of Dakota reforza contra Valencia, tambe tropical y Estrella contra Valencia.

AGUSTIN YARZAGARAY NOMBRA CU TAREA PA ISLAS FELIPINAS

Aruba Chemical Industries a participa cu orgullo cu un di su empleadonan, sr. Agustin Yarzagaray, a worde nombra pa e puesto di "Start-up supervisor" na e compania di "Esso Standard Fertilizer & Agriculture Chemical", na Islas Felipinas, pa duna un man den construccion di e planta nobo di amonia.
Sr. Yarzagaray kende a nace na Aruba dia 28 di agosto 1936, a cuminza traha na ACI como plant operator den e ammonia plant na september 1962. Prome cu esey e tabata traha cu Lago

El a cuminza cu Lago na 1951 como un apprentice di vocational school y a yega te na e puesto di assistant operator prome cu el a bai traha cu ACI.
Na momento cu sr. Yarzagaray a cuminza traha cu ACI e planta di ammonia te ainda tabata bau di construccion Despues di a hanja instruccionnan pa basta siman, sr. Yarzagaray a bai Cartagena, Colombia pa hanja entrenamento intensivo di operacionnan na e planta nobo di ammonia na Amocar.
E ammonia plant di ACI a a start na mei 1963 Despues di cinco luna di operacion, sr. Yarzagaray a worde promovi pa shift supervisor, un posicion cual anteriormente tabata worde ocupa pa un empleado estranhero Na e momento aki tur e diezdos shift supervisors di ACI ta empleadonan local.
Sr. Yazagaray, su esposa Lucia y nan dos yiunan Cwendelin y Dino, lo sali pa Islas Felipinas mas o menos 1 di juli. Aruba Chemical ta masha orgulloso cu un di su supervisoman a hanja e oportunidad fantastico aki pa usa su sabidoria y capacidad cu el a adquiri na ACI pa entrena tecniconan di planta na otro parti di mundo

FUTBOL

E torneo na ocacion di 20 anja di existencia di Jong Aruba a continua diadomingo dia 20 di Juni. E prome partido di Junioren entre Bubali jrs y La Salle jrs a termina 4-2 na fabor di Bubali Jrs Mientras cu e di dos partido di Senioren a enfrenta otro Jong Aruba y SCA di Parade ra. E partido aki a termina cu score di 6-0 na fabor di Jong Aruba
Diadomingo awor lo tin e finale, den e prome partido di Junioren lo enfrenta otro Dakota jrs. y Bubali jrs, y e di dos partido lo bay entre e dos rivalnan di noord, Jong Aruba y Bubali. Fanaticonan di futbol diadomingo awor pa Sport Centrum Noord pa presencia e finale di e torneo organiza na ocacion di 20 anja di existencia di e veloz muchanan di Jong Aruba. E equiponan cu a



MUNDO DI DIPLOMACIA

Un edificio di diez pizo, cu a costa casi nuebe millon florin, mester worde basha abao, simplemente pa motibo cu e hendenan di e vecindario ey, donjonan di 33 villa den un bario di diplomaticonan di e capital di Belgica, ta hanja cu e construccion no ta pas den nan bario Denter di ocho dia mester cuminsa cu kibramento dje lugar aki.



ACCIDENTE DI MINA NA JOEGOSLAVIA

Telefoto Miembronan di un cuerpo di salbacion den easonan di accidente ta sacando un victima aki for di rumanan di un disastre den un mina na Joegoslavia. Mas di 110 obrero a perde nan bida despues cu un explosion fuerte a derumba e parti di e mina den otro. Como 20 trahador a keda herida, ainda nan ta buscando victimanan den rumanan di e mina.

—x—